

○東京都犯罪被害者等支援条例

○Tokyo Metropolitan Government Ordinance for Supporting Crime Victims, etc.

令和二年三月三十一日

March 31, 2020

条例第一七号

Ordinance No. 17

東京都犯罪被害者等支援条例を公布する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance for Supporting Crime Victims, etc. is hereby promulgated.

東京都犯罪被害者等支援条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance for Supporting Crime Victims, etc.

目次

Table of Contents

第一章 総則(第一条—第十条)

Chapter 1 General Provisions (Articles 1 through 10)

第二章 基本的な施策(第十一条—第二十二条)

Chapter 2 Basic Measures (Articles 11 through 22)

附則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter 1 General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、犯罪被害者等支援に関し、基本理念を定め、並びに東京都(以下「都」という。)、都民、事業者及び民間支援団体の責務等を明らかにするとともに、犯罪被害者等支援の基本となる事項を定めることにより、犯罪被害者等支援を総合的かつ計画的に推進し、もって犯罪被害者等が受けた被害の回復又は軽減及び犯罪被害者等の生活の再建を図ること並びに犯罪被害者等を社会全体で支え、世界に開かれた国際都市として誰もが安心して暮らすことができる社会の実現に寄与することを目的とする。

Article 1 In relation to supporting the crime victims, etc., the purpose of this Ordinance shall be to regulate the basic principles and promote supporting the crime victims, etc. in a comprehensive and planned manner through clarifying the responsibilities, etc. of the Tokyo Metropolitan Government (hereinafter referred to as the “government”), residents of the government, business

operators, and private organizations, and regulating basic matters for supporting the crime victims, etc., thereby attempting to recover or mitigate damage caused to the crime victims, etc. and rebuild of lives of the crime victims, etc. and contributing to realization a society that supports the crime victims, etc. as a whole and which allows everyone to safely reside in Tokyo as an international city open to the world.

(定義)

(Definition)

第二条 この条例において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 2 In this Ordinance, the meanings of the terms set forth in the following items are as prescribed respectively in those items:

一 犯罪等 犯罪及びこれに準ずる心身に有害な影響を及ぼす行為をいう。

(i) the term “crime(s), etc.” refers to crime(s) and act(s) similar thereto that would cause harmful impact on physical and mental health;

二 犯罪被害者等 犯罪等により被害を受けた者(以下「犯罪被害者」という。)及びその家族又は遺族をいう。

(ii) the term “crime victim(s), etc.” refers to persons that incur damage due to the crime(s), etc. (hereinafter referred to as the “crime victim(s), etc. “) and family member(s) or bereaved family member(s) thereof;

三 犯罪被害者等支援 犯罪被害者等が、その受けた被害を回復し、又は軽減し、安心して暮らすことができるようにするための取組をいう。

(iii) the term “supporting the crime victim(s), etc.” refers to efforts that allow the crime victim(s), etc. to recover or mitigate damage caused thereto and live with peace of mind;

四 二次的被害 犯罪等による直接的な被害を受けた後に、周囲の者や犯罪被害者等に接する行政機関の職員その他関係者による偏見に基づいた、又は理解若しくは配慮に欠ける言動、インターネットを通じて行われる^{ひぼう}誹謗中傷、報道機関による過剰な取材等により、犯罪被害者等が受ける精神的な苦痛、身体の不調、名誉の毀損、私生活の平穩の侵害、経済的な損失その他の被害をいう。

(iv) the term “the secondary damage” refers to mental pain, physical failure, defamation, the violation of the right to live peacefully, economic loss, or other damage due to words and deeds based on prejudice or lack of understanding or consideration by persons around the crime victims, etc., officials of the relevant administrative organs that come into contact with the crime victims, etc., and/or other associated parties, due to slander through the Internet, and due to excessive collection of information, etc. by journalistic organizations, after the crime victims, etc. incur direct damage due to crimes, etc.;

五 再被害 犯罪被害者が更なる犯罪等により受ける被害をいう。

(v) the term “supplemental damage” refers to damage incurred by crime victim(s), etc. through further crime(s), etc.; and

六 民間支援団体 犯罪被害者等早期援助団体(犯罪被害者等給付金の支給等による犯罪被害者等の支援に関する法律 (昭和五十五年法律第三十六号)第二十三条第一項の団体をいう。)その他犯罪被害者等支援を主たる目的として適切に行う民間の団体をいう。

(vi) the term “private support group(s)” refers to group(s) that provide(s) the crime victim(s), etc. with early supports (meaning a group set forth in Article 23 (1) of the Act on Support for Crime Victims, etc. Such as Payment of Crime Victims Benefit (Act No. 36 of 1980)) and private group(s) supporting the crime victims, etc. whose major purpose is to support the crime victim(s), etc.

(基本理念)

(Basic Principles)

第三条 全て犯罪被害者等は、個人の尊厳が重んぜられ、その尊厳にふさわしい処遇を保障される権利を有する。

Article 3(1) All crime victims, etc. have the right to have their individual dignity respected and the right to receive a treatment that is appropriate for that dignity.

2 犯罪被害者等支援は、犯罪被害者が受けた被害の特性及び原因、二次的被害の有無等の犯罪被害者等が置かれている状況その他の事情に応じ、適切に行われるとともに、当該犯罪被害者等支援により二次的被害が生じることのないよう十分配慮して推進されなければならない。

(2) Supporting the crime victims, etc. shall be appropriately conducted according to characteristics and causes of damage incurred by the crime victims, etc., a situation for the crime victims, etc., such as existence or nonexistence of the secondary damage, and other circumstances, and shall be promoted with sufficient care so that the secondary damage will not occur due to that supporting the crime victims, etc.

3 犯罪被害者等支援は、犯罪被害者等が安心して暮らすことができるよう、必要な支援が途切れることなく提供されることを旨として行われなければならない。

(3) Supporting the crime victims, etc. shall be conducted such that necessary supports are to be provided without interruption in order for the crime victims, etc. to live with peace of mind.

4 犯罪被害者等支援は、国、都、区市町村 (特別区及び市町村をいう。以下同じ。)、民間支援団体その他の犯罪被害者等支援に関係する者による相互の連携及び協力の下に推進されなければならない。

(4) Supporting the crime victims, etc. shall be promoted based on mutual cooperation by the central government, the government, the municipality(ies) (meaning special ward(s) and municipality(ies);the same applies hereinafter), the private support group(s), and other parties

associated with supporting the crime victims, etc.

(都の責務)

(Responsibilities of the Government)

第四条 都は、前条に規定する基本理念 (以下「基本理念」という。)にのっとり、国、区市町村、民間支援団体その他の犯罪被害者等支援に関係する者との適切な役割分担を踏まえ、犯罪被害者等支援に関する施策を総合的かつ計画的に推進する責務を有する。

The government shall assume responsibilities for promoting measures related to supporting the crime victims, etc. in a comprehensive and planned manner in light of appropriate sharing of roles with the central government, the municipalities, the private support groups, and other persons associated with supporting the crime victims, etc., in line with the basic principles set forth in the preceding Article (hereinafter referred to as the “basic principles”).

2 都は、区市町村が犯罪被害者等支援を総合的かつ計画的に推進することができるよう、必要な情報の提供及び助言その他の支援を行うものとする。

(2) The government shall provide the municipalities with necessary information and advice, and other supports such that the municipalities are able to promote supporting the crime victims, etc. in a comprehensive and planned manner.

(都民の役割)

(Roles of Residents of the Government)

第五条 都民は、基本理念にのっとり、犯罪被害者等が置かれている状況及び犯罪被害者等支援の必要性についての理解を深め、二次的被害が生じることのないよう十分配慮するとともに、都が実施する犯罪被害者等支援に関する施策に協力するよう努めるものとする。

Article 5 Residents of Tokyo shall deepen the understanding concerning an actual situation for the crime victims, etc. and the necessity for supporting the crime victims, etc., pay sufficient care so that the secondary damage will not occur, and endeavor to cooperate in measures related to supporting the crime victims, etc. implemented by the government in line with the basic principles.

(事業者の役割)

(Roles of Residents of Business Operators)

第六条 事業者は、基本理念にのっとり、犯罪被害者等が置かれている状況及び犯罪被害者等支援の必要性についての理解を深め、その事業活動を行うに当たっては二次的被害が生じることのないよう十分配慮するとともに、犯罪被害者等である従業員に対して必要な支援を行い、及び都が実施する犯罪被害者等支援に関する施策に協力するよう努めるものとする。

Article 6 Business operators shall deepen the understanding concerning an actual situation for the crime victims, etc. and the necessity for supporting the crime victims, etc., pay sufficient care for

conducting their business activities so that the secondary damage will not occur, and endeavor to provide their employee that are the crime victim(s), etc. with necessary supports and cooperate in measures related to supporting the crime victims, etc. implemented by the government in line with the basic principles.

(民間支援団体の役割)

(Roles of Residents of Private Support Groups)

第七条 民間支援団体は、基本理念にのっとり、犯罪被害者等支援に関する専門的な知識及び経験を活用し、犯罪被害者等支援を推進するとともに、都が実施する犯罪被害者等支援に関する施策に協力するよう努めるものとする。

Article 7 The private support groups shall promote supporting the crime victims, etc. through use of specialized knowledge and experience related to supporting the crime victims, etc. and endeavor to cooperate in measures related to supporting the crime victims, etc. implemented by the government in line with the basic principles.

(支援計画)

(Support Plans)

第八条 都は、犯罪被害者等支援に関する施策の総合的かつ計画的な推進を図るための計画(以下「支援計画」という。)を定めるものとする。

Article 8(1) The government shall determine a plan for attempting to promote measures related to supporting the crime victims, etc. in a comprehensive and planned manner.

2 支援計画は、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) A support plan shall specify the following matters:

一 犯罪被害者等支援に関する施策の基本的な考え方

(i) basic concept for the measures related to supporting the crime victims, etc.;

二 犯罪被害者等支援に関する具体的な施策

(ii) specific measures related to supporting the crime victims, etc.; and

三 前二号に掲げるもののほか、犯罪被害者等支援に関する施策を推進するために必要な事項

(iii) matters necessary for promotion of measures related to supporting the crime victims, etc. in addition to those set forth in the preceding two items.

3 知事は、支援計画を定めようとするときは、あらかじめ都民等の意見を聴くものとする。

(3) When the governor intends to stipulate a support plan, the governor shall listen to opinions by residents of the government, etc. in advance.

4 知事は、支援計画を定めたときは、遅滞なく、これを公表するものとする。

(4) When the governor stipulates a support plan, the governor shall publicize the same without delay.

5 前二項の規定は、支援計画の変更(軽微な変更を除く。)について準用する。

(5) The provisions of the preceding two paragraphs shall apply mutatis mutandis to modification of a support plan (excluding a minor modification).

(総合的な支援体制の整備)

(Arrangement of Comprehensive Support System)

第九条 都は、国、区市町村、民間支援団体その他の犯罪被害者等支援に関係する者と連携し、及び相互に協力して犯罪被害者等支援を推進するための総合的な支援体制を整備するよう努めるものとする。

Article 9 The government shall endeavor to arrange a comprehensive support system for promoting supporting the crime victims, etc. based on collaboration and mutual cooperation with the central government, the municipalities, the private support group, and other parties associated with supporting the crime victims, etc.

(財政上の措置)

(Financial Measures)

第十条 都は、犯罪被害者等支援に関する施策を総合的かつ計画的に推進するために必要な財政上の措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 10 The government shall endeavor to undertake financial measures necessary for urging of measures related to supporting the crime victims, etc. in a comprehensive and planned manner.

第二章 基本的な施策

Chapter 2 Basic Measures

(相談、情報の提供等)

(Consultation, Provision of Information, etc.)

第十一条 都は、犯罪被害者等が日常生活又は社会生活を円滑に営むことができるようにするため、犯罪被害者等が直面している各般の問題について相談に応じ、必要な情報の提供及び助言を行い、犯罪被害者等支援に精通している者を紹介する等必要な施策を講ずるものとする。

Article 11 The government shall supply consultation services for various problems that the crime victims, etc. confront, necessary information and advice, and undertake measures necessary for introducing persons that are familiar with supporting the crime victims, etc. thereto such that the crime victims, etc. are able to smoothly operate daily lives or social lives thereof.

(心身に受けた影響からの回復)

(Recovery from Psychological Trauma and Other Adverse Mental or Physical Effects Incurred from Crimes, etc.)

第十二条 都は、犯罪被害者等が心理的外傷その他の犯罪等により心身に受けた影響から早期に回復できるようにするため、その心身の状況等に応じた適切な保健医療サービス及び福祉サービスが提供されるよう必要な施策を講ずるものとする。

Article 12 The government shall undertake measures necessary for providing appropriate health and medical services and welfare services according to physical and mental conditions of the crime victims, etc. that experience psychological trauma and other adverse mental or physical effects incurred from the crimes, etc. so that the crime victims, etc. are able to recover from the same early.

(安全の確保)

(Ensuring Safety)

第十三条 都は、犯罪被害者等が再被害及び二次的被害を受けることを防止し、その安全を確保するため、施設への入所による保護、一時保護、防犯に係る指導、犯罪被害者等に係る個人情報の適切な取扱いの確保その他の必要な施策を講ずるものとする。

Article 13 In order to prevent the crime victims, etc. from incurring the supplemental damage and the secondary damage and ensure their safety, the government shall protect the same through admission to the facilities, place the same under temporary custody, provide the same with guidance related to prevention of crimes, ensure appropriate treatment of personal information related to the same, and undertake other necessary measures.

(居住の安定等)

(Stabilization of Residence, etc.)

第十四条 都は、犯罪等により従前の住居に居住することが困難となった犯罪被害者等の居住の安定を図り、並びに再被害及び二次的被害を防止するため、犯罪被害者等の一時的な利用のための住居の提供その他の必要な施策を講ずるものとする。

Article 14 In order to attempt stabilization of residence for the crime victims, etc. that have difficulties to reside in the previous residences based on the crimes, etc. and prevent the supplemental damage and the secondary damage, the government shall provide the crime victims, etc. with temporary residences and other necessary measures.

(雇用の安定等)

(Stabilization of Employment, etc.)

第十五条 都は、犯罪被害者等の雇用の安定を図り、並びに二次的被害を防止するため、事業者に対し、犯罪被害者等が置かれている状況及び犯罪被害者等支援の必要性についての理解を深める啓発を行う等必要な施策を講ずるものとする。

Article 15 In order to attempt stabilization of employment for the crime victims, etc. and prevent the secondary damage, the government shall undertake necessary measures for business operators, such as education for deepening the understanding concerning an actual situation for the crime victims, etc. and the necessity for supporting the crime victims, etc.

(経済的負担の軽減)

(Mitigation of Economic Burdens)

第十六条 都は、犯罪被害者等が受けた被害による経済的負担の軽減を図るため、経済的

な助成に関する情報の提供及び助言その他の必要な施策を講ずるものとする。

Article 16 In order to mitigate economic burdens due to damage incurred by the crime victims, etc. the government shall provide the same with necessary information and advice related to economic assistance and other necessary measures.

(緊急支援の実施)

(Implementation of Emergency Assistance)

第十七条 都は、犯罪等により死傷者が多数に上る事案その他の重大な事案が都の区域内(以下「都内」という。)で発生した場合において、当該事案による犯罪被害者等に対し支援を行う必要があると認めるときは、民間支援団体その他関係機関と協力して、当該事案に対応するための支援の体制を整え、必要な緊急支援を実施するものとする。

Article 17 In the case of occurrence of heavy casualties due to the crimes, etc. or other serious cases within the government's district(s)(hereinafter referred to as the "government district(s)"), if the government deems it necessary to provide the crime victims, etc. related to that case with relevant assistance, the government shall arrange a system for assistance so as to respond to that case and implement emergency assistance through cooperation with the private support groups and other associated institutions.

(都内に住所を有しない者への支援)

(Assistance for Persons That Do Not Have Domiciles in the Government Districts)

第十八条 都は、都内に住所を有しない者が都内で発生した犯罪等により被害を受けた場合には、民間支援団体その他関係機関と連携し、当該犯罪等による犯罪被害者等が直面している各般の問題について相談に応じ、必要な情報の提供及び助言を行う等必要な施策を講ずるものとする。

Article 18 In case that a person that does not have a domicile in the government district incurs damage due to the crimes, etc. occurring in the government district, the government shall respond to consultation concerning various issues that the crime victim, etc. directly confronts due to the crime, etc. through collaboration with the private support groups and other associated institutions and undertake measures necessary for supplying necessary information, advice, etc.

(都民の理解の増進)

(Improvement of Understanding by Residents of the Government)

第十九条 都は、犯罪被害者等が置かれている状況、犯罪被害者等支援の必要性及び二次的被害が生じることのないよう配慮することの重要性について都民の理解を深めるため、広報、啓発その他の必要な施策を講ずるものとする。

Article 19 In order to deepen the understanding by residents of the government regarding an actual situation for the crime victims, etc., the necessity for supporting the crime victims, etc., and importance for giving into consideration such that the secondary damage will not occur, the government shall undertake necessary measures, such as publicity and education therefor.

(民間支援団体に対する支援)

(Assistance for the Private Support Groups)

第二十条 都は、民間支援団体が適切かつ効果的に犯罪被害者等支援を推進することができるよう、犯罪被害者等支援に関する情報の提供及び助言その他の必要な施策を講ずるものとする。

Article 20 In order for the private support groups to appropriately and effectively promote supporting the crime victims, etc., the government shall undertake necessary measures, such as providing of information and advice related to supporting the crime victims, etc.

(人材の育成)

(Personnel Development)

第二十一条 都は、犯罪被害者等支援の充実を図るため、犯罪被害者等支援を担う人材(以下「支援従事者」という。)を育成するための研修の実施その他の必要な施策を講ずるものとする。

Article 11 In order to attempt to reinforce a system for supporting the crime victims, etc., the government shall undertake necessary measures, such as implementation of training sessions, so as to foster personnel in charge of supporting the crime victims, etc. (hereinafter referred to as the “supporting person(s)”).

(個人情報の適切な管理)

(Appropriate Management of Personal Information)

第二十二条 都は、犯罪被害者等支援における個人情報の重要性を認識し、犯罪被害者等及びその関係者の個人情報を適切に管理しなければならない。

Article 22 (1) The government shall be aware of importance of personal information through supporting the crime victims, etc. and appropriately manage personal information of the crime victims, etc. and associated parties.

2 都は、支援従事者に対し、前項の規定に準じて犯罪被害者等及びその関係者の個人情報を適切に管理するよう求めるものとする。

(2) The government shall request that the supporting persons appropriately manage personal information of the crime victims, etc. and associated parties in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

附 則

Supplementary Provisions

1 この条例は、令和二年四月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall be enforced on April 1, 2020.

2 この条例の施行の際現に存する支援計画は、第八条第一項の規定により定められたものとみなす。

(2) A support plan actually existing upon enforcement of this Ordinance shall be deemed to have

been stipulated pursuant to the provisions of Article 8(1).